

Obrzędy małżeństwa

W imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

Wierni: Amen.

Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi.

Wierni: I z duchem twoim.

Najmilsi, przybyliście do naszej świątyni, aby w obecności kapłana oraz wspólnoty Kościoła Chrystus Pan uświęcił i utwierdził waszą miłość. Chrystus uświęcił was już w sakramencie chrztu, a teraz błogosławi waszej miłości oraz umacnia was przez sakrament małżeństwa, abyście byli sobie zawsze wierni i umieli podjąć i wypełnić obowiązki małżeńskie. Razem z wami będziemy słuchać słowa Bożego i wspierać was naszymi modlitwami. Przez Jezusa Chrystusa, wiekuistego Kapłana, skierujmy naszą modlitwę do Boga, który jest źródłem i celem ludzkiej miłości.

Boże, Ty stworzyłeś mężczyznę i kobietę, aby stanowili jedno, złącz węzłem niepodzielnej miłości Adama i Uli, którzy zawierają związek małżeński, udziel im daru płodnej miłości i uczyni świadkami wiary. Przez Twojego Syna Jezusa Chrystusa, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg przez wszystkie wieki wieków.

Wierni: Amen.

LITURGIA SŁOWA

CZYTANIE (1 Kor 12,31-13,8a)

Czytanie z Pierwszego Listu świętego Pawła Apostoła do Koryntian.

Bracia: Starajcie się o większe dary: a ja wam wskażę drogę jeszcze doskonalszą. Gdybym mówił językami ludzi i aniołów, a miłości bym nie miał, stałbym się jak miedź brzęcząca albo cymbał brzęmiący. Gdybym też miał dar prorokowania i znał wszystkie tajemnice, i posiadał wszelką wiedzę, i wszelką możliwą wiarę, tak iżbym góry przenosił, a miłości bym nie miał, byłbym niczym. I gdybym rozdał na jałmużnę całą majątność moją, a ciało wystawił na spalenie, lecz miłości bym nie miał, nic bym nie zyskał. Miłość cierpliwa jest, łaskawa jest. Miłość nie zazdrości, nie szuka pokłasku, nie unosi się pychą; nie dopuszcza się bezwstydu, nie szuka swego, nie unosi się gniewem, nie pamięta złego; nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz współweseli się z prawdą. Wszystko znosi, wszystkiemu wierzy, we wszystkim pokłada nadzieję, wszystko przetrzyma. Miłość nigdy nie ustaje.

Oto słowo Boże.

Wierni: Bogu niech będą dzięki.

PSALM RESPONSYJNY (Ps 128[127],1-2.3.4-5)

Wierni: Błogosławiony, kto się boi Pana.

Szczęśliwy człowiek, który służy Panu i chodzi Jego drogami.

Będziesz spożywał owoc pracy rąk swoich, szczęście osiągniesz i dobrze ci będzie.

Wierni: Błogosławiony, kto się boi Pana.

Małżonka twoja jak płodny szczerp winny w zaciszu twego domu.

Synowie twoi jak oliwne gałązki dokoła twego stołu.

Wierni: Błogosławiony, kto się boi Pana.

Tak będzie błogosławiony człowiek, który służy Panu.

Niech cię ze Syjonu Pan błogosławi i obyś oglądał pomyślność Jeruzalem przez wszystkie dni twego życia.

Wierni: Błogosławiony, kto się boi Pana.

The Wedding Liturgy

In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. **All: Amen.**

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

All: And also with you.

My dear friends, you have come together in this church so that the Lord may seal and strengthen your love in the presence of the Church's minister and this community. Christ abundantly blesses this love. He has already consecrated you in baptism and now he enriches and strengthens you by a special sacrament so that you may assume the duties of marriage in mutual and lasting fidelity. We will listen together to the Word of God and join you with our prayers.

Let us turn our prayer to God, the source and purpose of human love, through His Son, Jesus Christ.

Father, when you created mankind you willed that man and wife should be one. Bind Adam and Alicja in the loving union of marriage and make their love fruitful so that they may be living witnesses to your divine love in the world. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

All: Amen.

LITURGY OF THE WORD

READING (1 Corinthians 12:31-13:8a)

A reading from the First Letter of St. Paul Apostle to the Corinthians.

Brothers, Set your mind on the higher gifts. And now I am going to put before you the best way of all. Though I command languages both human and angelic, if I speak without love, I am no more than a gong booming or a cymbal clashing. And though I have the power of prophecy, to penetrate all mysteries and knowledge, and though I have all the faith necessary to move mountains, if I am without love, I am nothing. Though I should give away to the poor all that I possess, and even give up my body to be burned, if I am without love, it will do me no good whatever. Love is always patient and kind; love is never jealous; love is not boastful or conceited, it is never rude and never seeks its own advantage, it does not take offence or store up grievances. Love does not rejoice at wrongdoing, but finds its joy in the truth. It is always ready to make allowances, to trust, to hope and to endure whatever comes. Love never comes to an end. This is the word of God.

All: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM (Ps 128[127]:1-2.3.4-5)

All: Blessed is the man, who fears the Lord.

How blessed are all who fear Yahweh, who walk in his ways!

Your own labours will yield you a living, happy and prosperous will you be.

All: Blessed is the man, who fears the Lord.

Your wife a fruitful vine

in the inner places of your house.

Your children round your table

like shoots of an olive tree.

All: Blessed is the man, who fears the Lord.

Such are the blessings that fall on those who fear Yahweh.

May Yahweh bless you from Zion!

May you see Jerusalem prosper all the days of your life.

All: Blessed is the man, who fears the Lord.

AKLAMACJA (1J 4,8b.11)

Wierni: Alleluja, alleluja, alleluja.

Bóg jest miłością, miłujmy się wzajemnie, jak Bóg nas umiłował.

Wierni: Alleluja, alleluja, alleluja.

EWANGELIA (J 2,1-11)

Pan z Wami.

Wierni: I z duchem Twoim.

Słowa Ewangelii według świętego Jana.

Wierni: Chwała Tobie, Panie.

W Kanie Galilejskiej odbywało się wesele i była tam Matka Jezusa. Zaproszono na to wesele także Jezusa Jego uczniów. A kiedy zabrakło wina, Matka Jezusa mówi do Niego: „Nie mają już wina”. Jezus Jej odpowiedział: „Czyż to moja lub Twoja sprawa, Niewiasto? Czyż jeszcze nie nadeszła godzina moja?” Wtedy Matka Jego powiedziała do sług: „Zróbcie wszystko, cokolwiek wam powie”. Stało zaś tam sześć stągwi kamiennych przeznaczonych do żydowskich oczyszczeń, z których każda mogła pomieścić dwie lub trzy miary. Rzekł do nich Jezus: „Napełnijcie stągwie wodą”. I napełnili je aż po brzegi. Potem do nich powiedział: „Zaczerpnijcie teraz i zanieście staroście weselnemu”. Oni zaś zanieśli. A gdy starosta weselny skosztował wody, która stało się winem – nie wiedział bowiem, skąd ono pochodzi, ale słudzy, którzy czerpali wodę, wiedzieli – przywołał pana młodego i powiedział do niego: „Każdy człowiek stawia najpierw dobre wino, a gdy się napiją, wówczas gorsze. Ty zachowałeś dobre wino aż do tej pory”. Taki oto początek znaków uczynił Jezus w Kanie Galilejskiej. Objawił swoją chwałę i uwierzyli w Niego Jego uczniowie.

Oto słowo Pańskie.

Wierni: Chwała Tobie, Chryste.

HOMILIA (...)

RYT MAŁŻENSTWA

Adamie i Alicjo, wysłuchaliście słowa Bożego i przypomniaлиście sobie znaczenie ludzkiej miłości i małżeństwa. W imieniu Kościoła pytam was, jakie są wasze postanowienia.

Adam i Alicjo, czy chcecie dobrowolnie i bez żadnego przymusu zawrzeć związek małżeński?

Narzeczeni: Chcemy.

Czy chcecie wytrwać w tym związku w zdrowiu i w chorobie, w dobrej i złej doli, aż do końca życia?

Narzeczeni: Chcemy.

Czy chcecie z miłością przyjąć i po katolicku wychować potomstwo, którym was Bóg obdarzy?

Narzeczeni: Chcemy.

HYMN DO DUCHA ŚWIĘTEGO (VENI CREATOR)

Prośmy Ducha Świętego, aby uświęcił ten związek i dał narzeczonym łaskę wytrwania. Niech ich miłość przez Niego umocniona stanie się znakiem miłości Chrystusa i Kościoła.

O Stworzycielu, Duchu, przyjdź,
Nawiedz dusz wiernych Tobie krąg.

Niebieską łaskę zesać racz

Sercom, co dziełem są Twych rąk.

Pocieszycielem jesteś zwan

I Najwyższego Boga dar.

Tyś namaszczaniem naszych dusz,

Zdrój żywy, miłość, ognia żar.

Daj nam przez Ciebie Ojca znać,

Daj, by i Syn poznany był.

I Ciebie, jedno tchnienie Dwóch,

Niech wyznajemy z wszystkich sił. Amen

ACCLAMATION (1 John 4:8b.11)

All: Alleluja, alleluja, alleluja.

God is love, let us love one another as God loved us.

All: Alleluja, alleluja, alleluja.

GOSPEL (John 2:1-11)

The Lord be with you.

All: And also with you.

A reading from the Holy Gospel according to John

All: Glory to you Lord.

On the third day there was a wedding at Cana in Galilee. The mother of Jesus was there, and Jesus and his disciples had also been invited. And they ran out of wine, since the wine provided for the feast had all been used, and the mother of Jesus said to him, “They have no wine.” Jesus said, “Woman, what do you want from me? My hour has not come yet.” His mother said to the servants, “Do whatever he tells you.” There were six stone water jars standing there, meant for the ablutions that are customary among the Jews: each could hold twenty or thirty gallons. Jesus said to the servants, “Fill the jars with water,” and they filled them to the brim. Then he said to them, “Draw some out now and take it to the president of the feast.” They did this; the president tasted the water, and it had turned into wine. Having no idea where it came from – though the servants who had drawn the water knew – the president of the feast called the bridegroom and said, “Everyone serves good wine first and the worse wine when the guests are well wined; but you have kept the best wine till now.” This was the first of Jesus' signs: it was at Cana in Galilee. He revealed his glory, and his disciples believed in him. This is the gospel of the Lord.

All: Praise to you, Lord Jesus Christ.

SERMON (...)

MARRIAGE RITE

Adam and Alicja, you have just heard the word of God which has reminded you of the dignity of human love and marriage. And so, in the presence of the Church, I ask you to state your intentions. Adam and Alicja, have you come here freely and without reservation to give yourselves to each other in marriage?

Brides: Yes, we have.

Do you intend to stay in this bond in sickness and in health, in good times and in bad, until death parts?

Brides: We do.

Will you accept children lovingly from God, and bring them up according to the law of Christ and his Church?

Brides: We will.

HYMN TO THE HOLY SPIRIT (VENI CREATOR)

Let us pray to the Holy Spirit, that he sanctify this marriage and give to the brides the grace of fidelity. Let their love strengthened by Him become a sign of love unifying Christ and His Church.

Come, Holy Spirit, Creator blest,
And in our souls take up your rest;
Come with your grace and heavenly aid
To fill the hearts which you have made.

O Comforter, to you we cry,
O heavenly gift of God Most High,
O fount of life and fire of love,
And sweet anointing from above.

Oh, may your grace on us bestow
The Father and the Son to know;
And you, through endless times confessed,
Of both the eternal Spirit blest. Amen.

ZAWARCIE MAŁŻEŃSTWA

Skoro zamierzacie zawrzeć sakramentalny związek małżeński podajcie sobie prawe dłonie i wobec Boga i Kościoła powtarzajcie za mną słowa przysięgi.

Narzeczoney: Ja, Adam, * biorę ciebie, Alicjo, za żonę * i ślubuję ci * miłość * wierność * i uczciwość małżeńską * oraz że cię nie opuszczę aż do śmierci. * Tak mi dopomóż, Panie Boże wszechmogący, * w Trójcy Jedyny, * i wszyscy Święci.

Narzeczonej: Ja, Alicja, * biorę ciebie, Adamie, za męża * i ślubuję ci * miłość * wierność * i uczciwość małżeńską * oraz że cię nie opuszczę aż do śmierci. * Tak mi dopomóż, Panie Boże wszechmogący, * w Trójcy Jedyny, * i wszyscy Święci.

Co Bóg złączył, człowiek niech nie rozdziela. Małżeństwo przez was zawarte ja powagą Kościoła katolickiego potwierdzam i błogosławię w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

Wierni: Amen.

NAŁOŻENIE OBRĄCZEK

Niech Bóg pobłogosławi + te obrączki, które macie sobie wzajemnie nałożyć jako znak miłości i wierności.

Wierni: Amen.

Na znak zawartego małżeństwa nałóżcie sobie obrączki.

Mąż: Alicjo, przyjmij tę obrączkę jako znak mojej miłości i wierności. W imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

Żona: Adam przyjmij tę obrączkę jako znak mojej miłości i wierności. W imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

MODLITWA POWSZECHNA

Biorąc udział w radości nowożeńców, błagajmy Boga, aby nas wszystkich obdarzył pokojem i zachował w swojej miłości.

Módlmy się za Adama i Ulę, którzy zawarli małżeństwo, aby ich miłość była wiernym obrazem miłości Chrystusa i Kościoła. Ciebie prosimy.

Wierni: Wysłuchaj nas, Panie.

Módlmy się o pomoc dla nich we wszystkich doczesnych potrzebach, aby znaleźli dobre warunki dla rozwoju rodziny. Ciebie prosimy.

Wierni: Wysłuchaj nas, Panie.

Módlmy się za ich rodziców, Petera i Paulę, Ryszarda i Bożenę, aby nadal wspierali swoje dzieci na ich nowej drodze życia, która rozpoczęła się wszystkich tym zrodzeniem. Ciebie prosimy.

Wierni: Wysłuchaj nas, Panie.

Módlmy się za wszystkich zaręczonych, aby poważnie przygotowali się do zawarcia małżeństwa. Ciebie prosimy.

Wierni: Wysłuchaj nas, Panie.

Módlmy się za naszych zmarłych rodziców i krewnych, aby Pan Bóg przyjął ich do wiecznej radości. Ciebie prosimy.

Wierni: Wysłuchaj nas, Panie.

MODLITWA PAŃSKA

Módlmy się do Ojca niebieskiego, jak nas nauczył Jezus Chrystus.

Wierni: Ojcze nasz, który jesteś w niebie, święć się imię Twoje, przyjdź królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj i odpuść nam nasze winy jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

EXCHANGE OF CONSENT

Since it is your intention to enter into marriage, join your right hands, and declare your consent before God and his Church.

Groom:

I Adam * take you Alicja to be my wife. * I promise you love, * fidelity, * marital honesty * and that I shall not part from you until death. * So help me Almighty God * and all the Saints.

Bride:

I Alicja * take you Adam to be my husband. * I promise you love, * fidelity, * marital honesty * and that I shall not part from you until death. * So help me Almighty God * and all the Saints.

What God has joined, no one must divide. On behalf of the Catholic Church I confirm this marriage which you have contracted between yourselves and I bless it in the name of the Father and the Son + and of the Holy Spirit.

All: Amen.

EXCHANGE OF RINGS

May the Lord bless + these rings which you give to each other as the sign of your love and fidelity.

All: Amen.

Accept these rings as the sign of the marital bond you have contracted.

Groom: Alicja, take this ring * as a sign of my love and fidelity. * In the name of the Father, * and of the Son, * and of the Holy Spirit.

Bride: Adam, take this ring * as a sign of my love and fidelity. * In the name of the Father, * and of the Son, * and of the Holy Spirit.

PRAYER OF THE FAITHFUL

God the Father, source of all life and love, willed that husband and wife should become one flesh in marriage. Let us pray to him in sincerity of heart on this joyous occasion.

We pray for Adam and Alicja, that their love for each other may be patterned on Christ's love for his bride, the Church. Lord, hear us.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for Adam and Alicja will share in God's creative work and enjoy the gift of children. Lord, hear us.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for the parents of the brides, Peter and Paula, Ryszard and Bożena, that they will continue to support them on the journey which begins in this church. Lord, hear us.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for those preparing for their marriage day, that they may understand well the dignity and responsibilities of the marriage. Lord, hear us.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for married people everywhere, that they will live in love and faithfulness, for better, for worse, in joy or in sorrow, all the days of their lives. Lord, hear us.

All: Lord, hear our prayer.

OUR FATHER

Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us:

All: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name;

Thy kingdom come;

Thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us;

and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

BŁOGŁAWIENSTWO NOWOŻEŃCÓW

Drodzy bracia i siostry, pokornie prosimy Boga, aby zesłał swoje błogosławieństwo na tych małżonków złączonych świętym węzłem w Chrystusie i zjednoczył ich w prawdziwej miłości przez Sakrament Ciała i Krwi Chrystusa.

Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, dałeś mężczyźnie kobietę, jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało. Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nic wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, że wspólnota zaślubionych Jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli żona łączy się z mężem, a związek ten ustanowiony na początku dziejów ludzkich otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, że nie zniweczył go ani grzech pierworodny, ani kara potopu. Wejrzyj z miłością na Twoją służebnicę, która zawarła związek małżeński, a teraz prosi o błogosławieństwo, obdarz ją łaską miłości i pokoju, naucz wstępować w ślady świętych kobiet, których pochwałę głosi Pismo święte. Niechaj się cieszy zaufaniem męża, a mąż jej niech ją otacza szacunkiem i tak kocha, jak Chrystus miłował swój Kościół. Prosimy Cię, Boże, spraw, aby oboje wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań. Niech wierni sobie, zachowują czystość obyczajów we wzajemnym współżyciu, a czerpiąc siły z ewangelii, niech głoszą wszystkim Chrystusa. Niech się radują dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, niecił doczekają się wnuków. Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa, Pana naszego.

Wierni: Amen.

ZAKOŃCZENIE OBRZĘDU

Pochylcie głowy na błogosławieństwo. Bóg Ojciec niech was zachowa w miłości wzajemnej i zgodzie, aby pokój Chrystusowy w was zamieszkał i stale przebywał w waszym domu.

Wierni: Amen.

Bądźcie szczęśliwi jako rodzice i ciesząc się życzliwością przyjaciół, żyjcie z ludźmi w prawdziwym pokoju.

Wierni: Amen.

Wśród świata bądźcie świadkami, że Bóg jest miłością, i aby stroskani i ubodzy, doznawszy waszej pomocy, przyjęli was kiedyś z wdzięcznością do wiekuistego domu Boga.

Wierni: Amen.

Wszystkich, tutaj zgromadzonych, niech błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, + i Duch Święty.

Wierni: Amen.

Idźcie w pokoju Chrystusa.

Wierni: Bogu niech będą dzięki.

NUPTIAL BLESSING

My dear friends, let us turn to the Lord and pray that he will bless with his grace this woman now married in Christ to this man and that through the sacrament of the body and blood of Christ, he will unite in love the couple he has joined in this holy bond.

Father, by your power you have made everything out of nothing. In the beginning you created the universe and made mankind in your own likeness.

You gave man the constant help of woman so that man and woman should no longer flesh, and you teach us that what you have united may never be divided.

Father, by your plan man and woman are united, and married life has been established as the one blessing that was not forfeited by original sin or washed away in the flood.

Look with love upon this woman, your daughter, now joined together husband in marriage. She asks your blessing. Give her the grace of love and peace. May she always follow the example of the holy women whose praises are sung in the Scriptures.

May her husband put his trust in her and recognise that she is his equal and the heir with him to the life of grace. May he always honour her and love her as Christ loves his bride, the Church.

Father, keep them always true to your commandments. Keep them faithful in marriage and let them be living examples of Christian life.

Give them the strength which comes from the gospel so that they may be witnesses of Christ to others. Bless them with children and help them to be good parents.

May they live to see their children's children. And, after a happy old age, grant them fullness of life with the saints in the kingdom of heaven. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

CONCLUDING RITES

God the eternal Father keep you in love with each other, so that the peace of Christ may stay with you and be always in your home.

All: Amen.

May your children bless you your friends console you and all men live in peace with you.

All: Amen.

Celebrant: May you always bear witness to the love of God in this world so that the afflicted and the needy wilt find in you generous friends,

All: Amen.

And may almighty God bless you all, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit.

All: Amen.

Go in the peace of Christ.

All: Thanks be to God.

